

[Texte]

responsibilities. Each country has the right and the duty to legislate for the common good. Aristotle, probably the best-known philosopher of all time, said that the role of government is to determine what we ought to do, how we should organize our society. This "ought" implies that we have duties or responsibilities. This, again, implies that legislators must determine what is good or what is evil.

As I have just outlined, most civilized societies have prohibited killing of innocent human life before and after birth. In our own Judeo-Christian tradition, we have the Ten Commandments, one of which says "Thou shalt not kill". Mother Teresa also says that abortion kills two: the child and the mother's conscience. Mr. Grondin has alluded and proven to you how, and most people agree that abortion kills a child. What about the mother's conscience? That is probably another way of describing post-abortion syndrome, which is the effect of killing the mother's conscience. More and more our society recognizes that this is a problem and it has become endemic. The American Psychiatric Society has recognized it as a post-traumatic stress disorder. That is something else we are reaping, the damage that abortion is causing.

I would also like to remind the members of the committee once more that we shall all have to answer to the Supreme Judge for what we have done about abortion, and He will say to us one day, "What you have done to the least of my children you have done to me". Thank you very much.

Mrs. Clancy (Halifax): I thank Campaign Life from Quebec.

Je regrette de ne pas pouvoir vous poser mes questions en français. Ce sera pour une autre fois, j'espère.

Several questions. First, was it your group that gave financial assistance to Jean-Luc Tremblay during the Daigle case last summer?

Mr. Grondin: We gave him some small financial assistance, yes, to defend the right to life of his child.

Mrs. Clancy: I understand that what you are asking for in the long term is a flat ban on abortion?

Mr. Grondin: On murder, yes.

Mrs. Clancy: On abortion, yes. What I am wondering is particularly in the province of Quebec, given your proximity to the State of New York, if a flat ban could ever pass Parliament and if a flat ban on abortion existed in Canada, do you not think large numbers of people would go to New York State to seek their remedies there?

[Traduction]

des citoyens. Chaque pays a le droit et le devoir de légiférer pour le bien commun. Aristote, probablement le plus connu des philosophes de tous les temps, précisait que le rôle du gouvernement est de déterminer ce que nous devrions faire, comment nous devrions organiser notre société. Cette approche normative implique que nous avons des obligations ou des responsabilités. Il en découle également que les législateurs doivent déterminer ce qui est bon et ce qui est mauvais.

Comme je l'ai indiqué brièvement, la plupart des sociétés civilisées ont interdit la destruction de vies humaines innocentes avant et après la naissance. Dans notre propre tradition judéo-chrétienne, nous avons dix commandements, et l'un d'eux nous dit: «Tu ne tueras point.» Mère Teresa a également dit que l'avortement, c'est deux morts: l'enfant et la conscience de la mère. M. Grondin a mentionné et démontré le comment, et la plupart des gens reconnaissent que l'avortement tue un enfant. Qu'en est-il de la conscience de la mère? Cette conséquence, la mort de la conscience de la mère, n'est probablement qu'une autre façon de décrire le syndrome post-avortement. Notre société reconnaît de plus en plus l'existence de ce problème et le fait qu'il devient endémique. L'*American Psychiatric Society* reconnaît l'existence d'un tel syndrome, qu'elle décrit comme un désordre résultant d'un stress post-traumatique. C'est un élément de plus des dommages que nous récoltons à la suite des avortements.

Une fois de plus, je voudrais aussi rappeler aux membres de ce Comité que nous devons tous répondre devant le Juge suprême de nos actes au sujet de l'avortement. Il nous dira un jour: ce que vous avez fait au moindre de ces petits, c'est à moi que vous l'avez fait. Merci beaucoup.

Mme Clancy (Halifax): Je remercie Campagne Québec-Vie.

I am sorry that I am not able to put my questions in French. This will be for another occasion, I hope.

J'ai plusieurs questions. Premièrement, est-ce que c'est votre groupe qui a accordé une aide financière à Jean-Luc Tremblay pendant l'affaire Daigle, l'été dernier?

M. Grondin: Oui, nous lui avons accordé une modeste aide financière, pour la défense du droit à la vie de son enfant.

Mme Clancy: Je crois comprendre qu'à long terme, vous demandez que l'avortement soit totalement interdit, n'est-ce pas?

M. Grondin: Du meurtre, oui.

Mme Clancy: De l'avortement, oui. Je me demande, surtout dans le cas particulier du Québec, si, étant donné votre proximité de l'État de New York, on ne verrait pas de nombreuses personnes aller dans l'État de New York pour y trouver une solution à leurs problèmes si le Parlement interdisait un jour complètement l'avortement dans tout le Canada.